

Tetum translation of:
Bowel cancer screening: the next step.

Ezame kankru kólon: Pasu tuir mai

Esplikasaun kona-bá rezultadu husi ita boot nia teste

Rezultadu husi ita boot nia teste hatudu katak tenke halo investigasaun liután. Ida-ne'e **la** signifika katak ita boot iha kankru, maibé atu hatete deit katak hetan raan uitoan iha ita boot nia teen.

- Maizumenus ema nain 10 husi nain 500 ne'ebé halao ona teste ida-ne'e sei hetan raan iha sira nia teen no sira sei simu konvite atu ba halo konsulta ho Médico Especialista (SSP). Maski ikus mai, ema nain 9 husi nain 10 ne'ebé mak simu konvite ne'e sei laiha kankru.
- Raan iha ita boot nia teen ne'e bele hamosu husi absesu ki'ik sira ne'ebé hanaran sistu ka kondisaun sira hanesan emorróidas.

Saida mak sei akontese tuirmai?

- Ita boot sei simu konvite atu ba enkontru (hare karta ne'ebé mai hamutuk) atu halo konsulta ida ho SSP.
- Konsulta ida-ne'e atu hatene loloos karik ita boot iha kondisaun ne'ebé diak atu tuir teste kolonoskopia ida (haree iha kraik)
- Konsulta ida-ne'e la lori tempu liu minutu 45.
- Ita boot la presiza troka ita boot nia dieta ka medikamentu molok ita boot ba halo konsulta, maibé ita boot tenke lori medikamentu sira ne'ebé mak ita boot hemu ba iha fatin konsulta nian.
- SSP sei ko'alia ho ita boot kona-bá rezultadu teste nian no sei esplika kona-bá teste saida tan mak tenke halo. Ita boot sei hetan oportunidade atu halo pergunta sira ka hoto'o preokupasaun ruma ne'ebé mak ita boot iha.
- Médiku sei koko ita boot nia presau sangínea.
- Bainhira halo tiha konsulta ne'e ita boot sei simu fali konvite atu halo fali teste sira seluk, normalmente kolonoskopia ida. Sei aranja lora no tempu ne'ebé diak liu ba ita boot.

- SSP sei esplika kona-bá prosedimentu kolonoskopia nian ba ita boot no fó mós informasaun atu ita boot lori ba uma.
- Karik ita boot labele tuir konsulta ida-ne'e, importante tebes atu ita boot kontaktu lalais kedas ba liña asisténsia gratis iha 0800 015 2514 hodi arranja data no tempu ne'ebé mak diakliu.

Saida mak kolonoskopia?

- Kolonoskopia ne'e uza kámara ida ne'ebé ki'ik tebes iha tubu ida nia rohan atu permite médiku ka enfermeira hodi buka haree se iha sistu ka sinál ruma husi kankru nian iha ita boot nia kólon.
- Dalaruma presiza hasa'i parte ki'ikoan ida husi ita boot nia teen atu haree iha mikroskópiu hodi haree se karik hetan selula kankru nian.
- Hanesan ho prosedimentu médiku hotu-hotu, iha possibilidade atu iha komplikasaun. Raan suli bele akontese iha kazu 1 husi kazu 150 ne'ebé iha, no iha kazu 1 husi kazu 1,000, prosedimentu ne'e bele halo kuak ita nia tee-oan. Karik ida-ne'e akontese sei presiza halo sirurjia hodi hadi'a tee-oan ne'e. Iha kazu sira ne'ebé raru tebe-tebes (evidénsia hatudu katak kazu 1 husi kazu 10,000 ne'ebé iha), kolonoskopia bele rezulta iha mate. Enfermeira espesialista ezaminasaun nian sei esplika ba ita boot konabá benefísiu no risku sira bainhira ita boot ba konsulta.

Saida mak sei akontese karik kolonoskopia hatudu katak hau presiza tratamentu liután?

- Bainhira ita boot presiza tratamentu liután sei haruka ita boot hodi ba halo konsulta ho espesialista ne'ebé deit mak bele fó tratamentu ba ita boot. Pur ezemplu, se bainhira hasai ona sistu iha kolonoskopia, ita boot sei simu konvite atu halo filafali kolonoskopia iha tinan ida to'o tolu tinan nia laran.
- Enfermeira espesialista sei hatán ba pergunta ruma ne'ebé ita hato'o ka diskute preokupasaun ruma ne'ebé ita boot iha bainhira ita boot ba konsulta.



Published by the **Public Health Agency**, Ormeau Avenue Unit, 18 Ormeau Avenue, Belfast BT2 8HS. Tel: 028 9031 1611. Textphone/Text Relay: 18001 028 9031 1611.